

# Inside Al-Qaeda's Hard Drive

## 恐怖分子的硬盘

一位美国记者在战后的喀布尔发现了“基地”组织恐怖分子曾经使用过的电脑,电脑的硬盘里到底存储了什么秘密?

樊若为 / 编译

2001 年秋天,《华尔街日报》记者艾伦·卡利森和许多同行一道,冒险到阿富汗北部采访,报道美国和塔利班战争的进展。在兴都库什地区附近,他租用的一辆车由于缺乏保养,在山坡上发生了事故,他的随身背包跌落到山崖下。很不幸,作为一个战地记者,他最重要的伙伴之一——笔记本电脑被摔坏了。在接下来的日子里,他只能在昏黄的灯光下用一支圆珠笔写稿件,然后打卫星电话念给总部的编辑们听。

2001 年 11 月,塔利班的防线被美军击溃,卡利森第一批冲进了喀布尔城,到处寻找喀布尔的电脑贩子,好尽快买一台电脑。

终于,卡利森找到了一个在喀布尔开设电脑学习班的当地人,他曾经为塔利班和“基地”组织的人维护电脑,卡利森马上给了那个人一笔钱,让他帮忙寻找这些曾属于恐怖分子的电脑。最终,他花 100 美元买到了两部具有非凡价值的电脑,一部 IBM 的台式机和一部 Compaq 的笔记本。这是一个阿富汗人在 11 月 12 日那天喀布尔的“基地”组织恐怖分子匆忙逃走时,从他们的办公室里偷出来的。当晚,整个城市就被北方联盟控制了。

当他在美国的同事听说此事后,立刻向军方透露了这一信息,CIA 很快找上了卡利森,取走了他的电脑。但此前他偷偷拷贝了台式机硬盘里的内容。这个台式机的前主人是本·拉登的左右手、他的最高助理艾曼·阿尔-扎瓦赫里,机内存储了 1997 年以来的数千个文件,大部分都被加密了。卡利森带着这些秘密回到美国,在许多电脑专家、语言专家和密码破译人员的帮



台式电脑中还存储了数千张网页资料,这是一张诽谤沙特王室成员的网页,拉登本人也现身其中,右侧被火焰包围的人是沙特议会官员。

助下,花了一年多的时间才解密了其中一部分文件。这些文件大部分用阿拉伯语写成,也用了法语、波斯语、英语和马来西亚语,而且几乎每篇都含有很多暗号和暗语。这些文件不但记录了“基地”组织与塔利班的各种计划,还有这些恐怖分子日常的联络。通过硬盘上记录的内容,我们可以读到邪恶的计划、他们的思想、他们的信仰、他们之间的关系,甚至还有他们日常生活的琐事。

下面就是在硬盘中记录的他们之间的一些电子邮件。



“基地”组织雇佣的网站制作人员也为其他国家的圣战组织提供服务。这是一个讣告页面,点击这些殉道者的头像,就可以进入他们的生平介绍。

阿富汗的生活

致:奥萨马·本·拉登  
自:阿布·穆萨·阿尔苏里和阿布·卡利德·阿尔苏里  
经由:艾曼·阿尔-扎瓦赫里  
文件夹:收到的邮件——来自阿富汗  
日期:1999年7月19日  
尊贵的阿布·阿卜杜拉兄弟(拉登的代号),愿你平安,真主的仁慈和祝福与你同在。

这条消息(关系到)你和我们信徒领袖之间的问题……

此次危机的结果在喀布尔和其他地方都能感受得到。到处都在谈论关闭训练营。对阿拉伯人的不满已经越来越强烈。在塔利班与一些我们的非阿拉伯兄弟之间挑拨是非的谣言正在广为流传。他们说,我们的兄弟阿布·阿卜杜拉最近给塔利班和信徒领袖惹的麻烦伤害了阿拉伯国家,以及今天阿拉伯人在阿富汗全境内的存在。这就将一次成熟的机会提供给了我们所有

的敌人,包括美国、西方、犹太人、沙特阿拉伯、巴基斯坦,以及马苏德·杜斯塔姆联盟等等,阿拉伯国家将会受到沉重的一击,我们的兄弟将帮助敌人毫不费力地达到他们的目标!

迄今我听说的最奇怪的事情就是阿布·阿卜杜拉说他将会不听信徒领袖的劝告,不会停止接受访问…… 我认为我们的兄弟已经被电视屏幕、闪光灯、狂热的支持者和掌声弄晕了……

信徒领袖在他统治的地方应该得到服从,而这里的信徒领袖就是穆罕默德·奥马尔,并非奥萨马·本·拉登。拉登和他的同伴只是寻求避难所的客人,他们必须遵从为他们提供庇护的人设定的条件。这一点是理所应当的。

塔利班和“基地”组织之间的裂痕并没有阻止他们继续发动了一系列恐怖袭击。但后来本·拉登接受了他们的建议,主动修复了与奥马尔两人之间以及两个组织之间的关系。

合并

致:穆罕默德·奥马尔  
自:奥萨马·本·拉登  
文件夹:公开  
日期:2001年4月11日

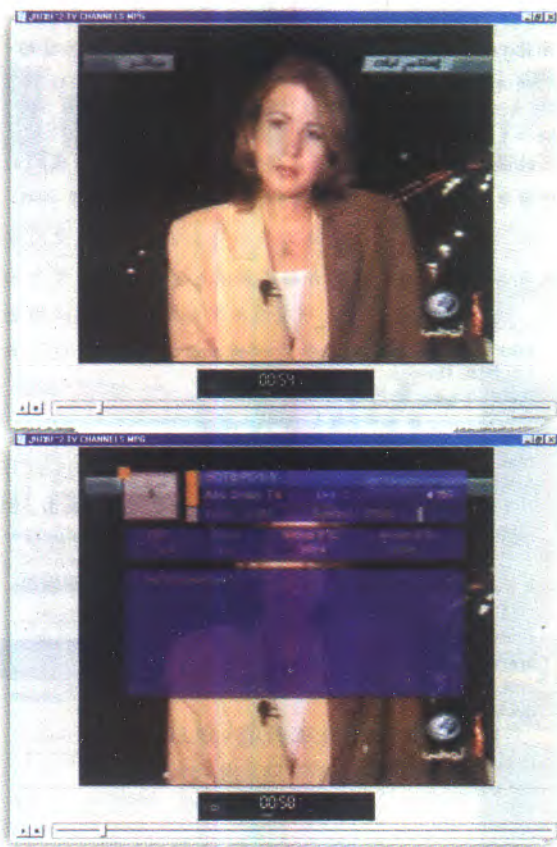
……我向真主祈祷——真主已经保佑您成功地毁灭了那些死掉的以及无知无觉的伪神(指毁掉巴米扬大佛——编注)——愿真主继续保佑您毁灭那些还活着的、能听会说的伪神,真主知道和已经死掉的伪神比

起来,那后一种伪神对伊斯兰教和一神教更为危险。我们时代最重要的这种伪神之一就是联合国,它已经变成一种新的宗教,人们崇拜它,背弃真主。这一宗教的预言者们在联合国大会里随处可见……联合国把各种各样的惩罚强加给所有反对它教义的人。它发布公然抵触伊斯兰教信仰的文件和声明,比如认为一切宗教都平等、毁坏佛像构成犯罪的国际人权宣言……

致:姓名不详  
自:艾曼·阿尔-扎瓦赫里  
文件夹:信件  
日期:2001年5月3日

以下是我们境况的概述:我们正在努力恢复先前的那些主要活动(很可能是组织间的合并活动)。其中最重要的一项就是开办学校(训练营),这一计划其实早就已经开始了。我们也会尽可能地向老师们提供讲授那些获利丰厚的贸易的教材。

如你所知,村子(可能指埃及)里的情况变得对商人们(埃及伊斯兰圣战组织成员)越来越不利。我们的埃及亲戚们已经



“基地”组织下载保存了大量关于“9.11”的阿拉伯语新闻,但女播音员的图像让他们生厌,于是技术人员用对话框挡住了她的面部。

离开了市场,而我们正遭受着国际垄断者的压迫。由于缺乏资源,我们内部之间常因一些鸡毛蒜皮的小事发生争执,还被驱散在各个不同的城市。然而,真主保佑,奥马尔兄弟公司(指塔利班)为商人们在这里开拓了市场,并为我们提供了一个重新组织起来的机会,愿真主奖赏他们。这里的好处之一是来自五湖四海的商人们可以聚集在一起,为同一家公司工作,这促进了商人之间相互熟悉、共同合作,尤其是我们与阿卜杜拉承包公司(本·拉登及其助手)之间的合作。这一合作的最新成果是……他们的一项提议。以下是该提议的摘要:

鼓励村子里针对外国投资者的商业活动(埃及伊斯兰圣战组织运动);加大宣传力度,进而协同一致促进我们区域内贸易活动的统一。我们之间亲密的关系使得大家可以通过坦诚的对话解决问题。我这里的同事们都相信这是一个绝佳的机会,可以扩大我们整体的销量,特别是在村子里的经营状况会得到改善。他们十分渴望计划成功。他们还希望此计划可以成为突破现有阻碍的一条出路,使我们的活动升级为一项多国共同的事业。我们正与双方进行着谈判,共同讨论一些细节问题……

致:艾曼·阿尔-扎瓦赫里

自:姓名不详

文件夹:信件

日期:2001 年夏

亲爱的阿卜杜拉·阿代耶(阿尔-扎瓦赫里的别名)兄弟:

……对于你关于销量和盈利的看法,我完全不能同意。那不是盈利,还不如说是由多方损失编织而成的一个闹剧。我认为这样下去是死路一条,就像我们以前与幽灵和风车作战一样。我们已经在荒地上撒过太多麝香了。

我认为我们不需要指出,他们这条未经筹划的路为何必将走不通。我们惟一要做的就是对该公司的资产在这一阶段的开始做出估价,然后列出剩余财产清单。计算一下你们在老家(可能指埃及)的农场(可能指小组)里的劳工数量,然后看一看是否有人从开始坚持到了最后。想一想你热心参与的众多计划,有几项成功了?

所有迹象均显示那里的土壤和现在的季节都不适宜此种耕作。棉花在西伯利亚无法生长,正如人们不能在热带种苹果一样。我确信你知道小麦应该在冬季播种而种棉花要选夏天。我们曾经费了这么多周折,可无论冬夏都没见到一点收成。

在以前的试验中,我们有更好的种子,环境也更好,可却遭受了惨重损失。而现在一切条件都更糟,去问问那些对耕种和历史有经验的人这次会发生什么吧。

“基地”组织在积极筹备对美国进行袭击的同时,还一直试图拉拢其他国家的伊斯兰抵抗力量。艾曼·阿尔-扎瓦赫里曾经是埃及伊斯兰圣战组织的头领,但后来因与本·拉登和“基地”组织联系过于密切被开除出组织。2001 年,他试图重新说服该组织与“基地”组织和塔利班合并,但对方的主要目标只是埃及,而不是美国,所以没能如愿。

## “9.11”之后

致:美国人民

自:奥萨马·本·拉登

文件夹:公开

日期:2001 年 10 月 3 日

目前在美国发生的事是由美国历届政府连续不断地对他人事务进行不可容忍的干涉所造成的。美国的历届政府强制推行与他国人民的信仰、价值观和生活方式相抵触的统治。这就是美国政府现在正试图对其人民隐瞒的真相。

我们当前的战争是针对犹太人的。我们的信仰告诉我们应当战胜他们,真主保佑。然而,穆斯林们发现,无论在经济上还是精神上,美国人正成为我们敌人的保护伞和强大的支持者。在我们看来,席卷纽约和华盛顿的沙漠风暴真正的攻击方向应



该是特拉维夫。美国的立场迫使穆斯林们首先想把他们赶出战场,以便我们集中精力对付犹太敌人。美国人为什么要代表犹太人作战呢?美国人干吗要为了犹太人牺牲自己儿子的生命和他们自己的利益呢?

致:穆罕默德·奥马尔

自:奥萨马·本·拉登

文件夹:恢复的被删除文件

日期:2001年10月3日

最尊敬的信徒领袖,

穆拉·穆罕默德·奥马尔,穆斯林圣战成员

愿真主保佑您……

1.您的训导证实了您在保卫伊斯兰教和抵抗这个缺乏信仰的时代中所持的宽宏而英勇的立场,对您的训导我们始终铭记在心。

2.我想强调一下您关于伊斯兰世界所做声明的主要影响。对美国来讲,没有什么比您对其立场和声明所做出的回答更具破坏力的了。可见,穆罕默德的后裔对美国的每一次威胁和无理要求都做出反应是非常重要的……应当要求美国停止对以色列的支持,并从沙特阿拉伯撤军。做出这样的反应可以消除美国媒体对民心的影响。

报纸上说,最近的一次调查显示七成的美国人在纽约和华盛顿受到袭击后出现了心理问题。



一位也门“基地”组织成员制作的“圣战”宣传画,他后来直接参与策划了“9.11”袭击。

您已经做出了强硬的宣言,我们请求您在数量和力度上继续努力,以对手的媒体攻势相匹配。

他们威胁入侵阿富汗,对此您应该做出相应的威胁,告诉他们别指望能够平安无事,除非穆斯林在巴勒斯坦和阿富汗先得到安全。

3.牢记美国现在正面临着一个两难问题:

如果它容忍伊斯兰圣战组织的行动,它将会威信扫地,这将迫使它撤回海外驻军,将注意力限于美国国内事务。这将促使美国从一个超级大国变成一个与俄罗斯类似的三流国家。

另一方面,如果美国对阿富汗开战,它将长期背上一个沉重的经济包袱,这将会导致其进一步的经济衰退,美国将很有可能被迫重蹈前苏联的覆辙:从阿富汗撤军,解体,并收缩阵线。

因此,面对此次战役,我们的计划应集中于——对美国经济进行一次打击,这会导致:美国经济实力的进一步下降;动摇人们对美国经济的信心。这将会使投资者停止对美投资,从美国公司撤股,从而加速美国经济的崩溃……

开展媒体攻势,与敌人打宣传战。这场战争的要点如下:通过向美国人展示以下几点,努力造成美国人民与其政府不和:美国政府将给他们造成更多的财产和生命损失;他们的政府是在牺牲自己的人民为那些富人尤其是犹太人谋取利益;他们的政府正诱使他们走上战场,为的却是保护以色列的安全;美国应当从穆斯林和犹太人的战争中走开。

这一计划的目的是通过美国人民对其政府造成压力,使其停止对阿富汗作战,方法是告诉美国人民这场战争将会使他们蒙受巨大损失。

暗示他们,对阿富汗的战争将会招致对美国的报复。

我认为,在您准许的前提下,我们可以发表一些对美国人、巴基斯坦人、阿拉伯人和穆斯林能造成最大影响的演说。

最后,我想再次强调我们是多么珍视您是我们的埃米尔(穆斯林国家对酋长、贵族或王公的尊称)。对您在为伊斯兰教服务和捍卫先知们的传统方面所持的英勇立场,我想表达我们最深的感激和欣赏。我们祈求真主认可并奖赏这样的立场。

我们祈求真主保佑阿富汗的穆斯林在您的领导下战胜美国的异教徒们,正如真主曾挑选阿富汗民族承担击败共产主义异教徒的光荣使命一样。

我们祈求真主让您的今生来世都得到他的赐福。愿您平安,真主的仁慈和祝福与您同在。

您的兄弟

奥萨马·本·穆罕默德·本·拉登

这是“9.11”以后不久本·拉登起草的两封电子邮件。就在半个月前,本·拉登又一次在电视上露面,对美国公然挑衅。面对残忍冷酷的恐怖分子,还有美国同样残忍冷酷的报复行动,我们不知道要用什么标准来判断孰是孰非。■

(责任编辑 常 戚)

## 编辑前言

进入冬天,无论在干冷的北方和湿冷的南方,我们中有多少人要忍受着低沉的心情,只因为窗外没有阳光,或者因为没有窗户,因为我们在负荷满肩或烦闷无聊时根本没有注意到窗外阳光的存在。抑郁是病吗?这犹如在问痛苦是病吗。你可能有什么事也做不了的时刻,也有做完事后呆滞如同废物的时刻。你的周围充满令人心灰意冷的信息,当那些信

息竭力表现得兴高采烈时更让你心灰意冷。沮丧的情绪噬咬着你的心灵,能慰藉的可能是发些宏论,我们生活在一个被过度组织化的世界,前拉后推的程序力量让我们难免一时死机。但我们不可能遁空,那就有限地出逃吧,逃到户外去,先逃出自己的掌心。

在上一期有一段羡慕垃圾的文字,恐怕出自某位抑郁症作者之手。生活就是这样,可以让你酣畅淋漓地加以颠覆,从而获得彻底的翻身。我还要对这一期《文

明的闲情》里的两幅插图表示感谢,它让我们能顷刻间置身在中世纪的星夜和纯朴的乡村道路上,想必那里没有抑郁。不过,我们更多生活在未来是美好的这一信念中,不要说那些正在建造移动岛屿的海洋梦想家,就连我们浑身扑满风尘的2004年也要落幕了。即便我们没有收获更多的东西,我们也起码收获了一份成熟,获得了对生活的进一步理解。希望2005年我们能跟上大家的进步。

席亚兵

## 本期秀句

Among the most important such false gods in our time is the United Nations, which has become a new religion that is worshipped to the exclusion of God. The prophets of this religion are present in the UN General Assembly. The UN imposes all sorts of penalties on all those who contradict its religion.

我们时代最重要的这种伪神之一就是联合国,它已经变成一种新的宗教,人们崇拜它,背弃真主。这一宗教的预言者在联合国大会里随处可见……联合国把各种各样的惩罚强加给所有反对它教义的人。

### 《恐怖分子的硬盘》,第38页

They take on a gallery of stock characters: the drunk, the miser, the braggart, the sex-starved woman, the pedant, and absentminded professor.

笑话中的主角通常都是非常普通的角色:醉汉、守财奴、爱吹牛的人、极度性饥渴的女人、书呆子,或是心不在焉的老学究等等。

Once in Europe, the folktale began to cleave in two. On the one hand, with the invention of printing and the rise of literacy, it grew longer, filling out into

the chivalric romance and, ultimately, the novel. On the other hand, as the pace of urban life quickened, it got shorter in its oral form, shedding details and growing more formulaic as it condensed into the humorous anecdote.

欧洲的民间故事开始一分为二。其中一部分伴随着印刷术的发明和人们识字率的提高而加长了篇幅,逐渐成为讲述骑士贵族们风流韵事的故事,并最终发展成为小说。而另一分支则因为城市生活节奏的加快而变得更为简短而易于口述,还逐步摆脱了细节的束缚,成为既通俗易懂又幽默好笑的段子。

No matter in the east or west, awkward things, egesta, oddity, and sex, they are the most common subjects of the jokes, and also the main origin of the humor in everyday life.

不论在中国还是西方,尴尬的事、排泄物、古怪的人还有性,这些都是笑话最广泛的主题,也是人们日常生活中幽默的主要来源。

### 《文明的闲情》,第62页

Bush has improved since real power has descended upon him, and his sentences, saving on grammar, have gotten shorter and shorter—to the point where, at

times, he comes close to sounding like a gunslinger in a Clint Eastwood film.

自从实权加身之后,布什已经进步了,除了语法问题之外,他的句子变得越来越短,以至于有时候他听起来几乎就像是克林特·伊斯特伍德影片中的持枪歹徒。

### 《大选——美国政治家的戏院》,第66页

Herrick soberly replied: "It is apparent that DRV has now considers itself at war with U.S. It is felt that they will attack U.S. forces on sight with no regard for cost. U.S. ships in the Gulf of Tonkin can no longer assume that they will be treated as neutrals exercising the right of free transit. They will be treated as belligerents from the first detection and must consider themselves as much."

赫里克冷静地回复道:“我认为北越方面已经认定与我国进入了战争状态,他们很可能一遇到美国船只就立刻开始攻击,而且不计代价。在东京湾地区的美国船只不该再认为自己依然享有中立国的自由航行待遇,越南方面肯定已经把我们当做敌人了。”

### 《陷入泥沼的第一步》,第34页